

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (Ir-Raba' Awla) tal-15 ta' Ottubru 2009 (talba għal deċiżjoni preliminari mill-Fővárosi Ítéltábla — Ir-Repubblika tal-Ungerija) — Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH vs Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

(Kawża C-138/08) ⁽¹⁾

(Proċeduri għall-ġhoti ta' kuntratti pubbliċi għal xoghlijiet — Proċeduri mibdija wara d-dhul fis-seħh tad-Direttiva 2004/18/KE u qabel l-iskadenza tat-terminu għat-traspożizzjoni ta' din id-direttiva — Proċeduri nnegożjati bil-pubblikazzjoni ta' avviz ta' sejha għal offerti — Obbligu li jiġi ammess numru minimu ta' kandidati xierqa — Obbligu li tiġi żgurata kompetizzjoni ġenwina)

(2009/C 297/06)

Lingwa tal-kawża: L-Ungeriz

Qorti tar-rinviju

Fővárosi Ítéltábla

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH

Konvenuta: Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

fil-preżenza ta': Budapest Főváros Önkormányzata

Suġġett

Talba għal deċiżjoni preliminari — Fővárosi Ítéltábla — Interpretazzjoni tal-Artikolu 22(2) u (3) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/37/KEE, tal-14 ta' Ġunju 1993, li tikkonċerna l-koordinament tal-proċeduri għall-ġhoti ta' kuntratti tax-xoghlijiet pubbliċi [kuntratti pubbliċi għal xoghlijiet] (ĠU L 199, p. 54), kif ukoll tal-Artikolu 44(3) tad-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-31 ta' Marzu 2004, fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ġhoti ta' kuntratti għal xoghlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi [kuntratti pubbliċi għal xoghlijiet, kuntratti pubbliċi għal provvisti u kuntratti pubbliċi għal servizzi] (ĠU L 134, p. 114) — Possibbiltà li titkompla proċedura nnegożjata bil-pubblikazzjoni ta' avviz ta' sejha għal offerti jekk in-numru ta' kandidati xierqa jkun inqas mill-iktar limitu baxx stabbilit fl-avviz ta' sejha għal offerti, kif ukoll min-numru minimu previst għal dan il-ghan mid-direttivi ċċitati iktar 'il fuq.

Dispożittiv

(1) Id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-31 ta' Marzu 2004, fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ġhoti ta' kuntratti għal xoghlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi [kuntratti pubbliċi għal xoghlijiet, kuntratti pubbliċi għal provvisti u kuntratti pubbliċi għal servizzi], mhijiex applikabbli għal deċiżjoni adottata minn awtorità kontraenti waqt l-ġhoti ta' kuntratt pubbliku għal xoghlijiet, qabel l-iskadenza tat-terminu għat-traspożizzjoni ta' din id-direttiva.

(2) L-Artikolu 22(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/37/KEE, tal-14 ta' Ġunju 1993, li tikkonċerna l-koordinament tal-proċeduri għall-ġhoti ta' kuntratti tax-xoghlijiet pubbliċi [kuntratti pubbliċi għal xoghlijiet] kif emendata bid-Direttiva 97/52/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-13 ta' Ottubru 1997, għandu jiġi interpretat fis-sens li, meta kuntratt jingħata bi proċedura nnegożjata u n-numru tal-kandidati xierqa ma jilhaqx il-limitu minimu stabbilit għall-proċedura kkonċernata, l-awtorità kontraenti tista' madankollu tkompli l-proċedura billi tistieden lill-kandidat jew lill-kandidati xierqa sabiex jinnegożjaw il-kundizzjonijiet tal-imsemmi kuntratt.

(3) Id-Direttiva 93/37, kif emendata bid-Direttiva 97/52, għandha tiġi interpretata fis-sens li l-obbligu li tiġi żgurata kompetizzjoni ġenwina huwa sodisfatt meta l-awtorità kontraenti tuża l-proċedura nnegożjata taht il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 7(2) tal-imsemmija direttiva.

⁽¹⁾ ĠU C 183, 19.07.2008.

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tielet Awla) tal-15 ta' Ottubru 2009 (talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mit-Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — L-Italja) — Acoset SpA vs Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

(Kawża C-196/08) ⁽¹⁾

(“Artikoli 43 KE, 49 KE et 86 KE — Ġhoti ta' kuntratti pubbliċi — Ġhoti tas-servizz tal-ilma lil kumpannija pubblika-privata — Proċedura ta' kompetizzjoni — Hatra tas-soċju privat inkarigat mill-operat tas-servizz — Ġhoti barra mir-regoli tal-ġhoti ta' kuntratti pubbliċi”)

(2009/C 297/07)

Lingwa tal-kawża: It-Taljan

Qorti tar-rinviju

Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Acoset SpA

Konvenuti: Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

Fil-preżenza ta': Saceccav Depurazioni Sacede SpA

Suġġett

Talba għal deċiżjoni preliminari — Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — Interpretazzjoni tal-Artikoli 43, 49 u 86 KE — Għoti tas-servizz tal-ilma lil kumpannija pubblika-privata, fejn jintgħażel, permezz ta' proċedura kompetittiva, is-soċju privat tagħha responsabbli mill-operat tas-servizz — Għoti barra mir-regoli tal-għoti ta' kuntratti pubbliċi

Dispożittiv

L-Artikoli 43 KE, 49 KE u 86 KE ma jipprekludux l-għoti dirett ta' servizz pubbliku li jimplika t-tweqqif minn qabel ta' ċerti xogħlijiet, bħal dak inkwistjoni fil-kawża prinċipali, lil kumpannija b'kapital pubbliku u privat, mahluqa speċjalment għall-provvista ta' dan is-servizz u li għandha għan wiehed, li fiha s-soċju privat huwa magħżul fuq sejha għal offerti pubblika, wara verifika tal-kundizzjonijiet finanzjarji, tekniċi, operattivi u ta' amministrazzjoni fir-rigward tas-servizz li għandu jiġi żgurat u tal-karatteristiċi tal-offerta fir-rigward tas-servizzi li għandhom jiġu pprovduti, bil-kundizzjoni li l-proċedura ta' sejha għal offerti inkwistjoni tkun konformi mal-prinċipji ta' kompetizzjoni libera, ta' trasparenza u ta' trattament ugwali imposti mit-Trattat KE għall-konċessjonijiet.

(¹) ĠU C 197, 02.08.2008

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (Is-Seba Awla) tal-15 ta' Ottubru 2009 — Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej vs Ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi

(Kawża C-232/08) (¹)

(Nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu — Regolament (KE) Nru 850/1998 — Artikolu 29(2) — Restrizzjonijiet fuq sajd għall-barbun tat-tbajja — Saħħa tal-magna massima tal-bastimenti tas-sajd — Regolament (KEE) Nru 2847/93 — Artikolu 2(1) — Regolament (KE) Nru 2371/2002 — Artikolu 23 — Implementazzjoni tal-kontroll u l-eżekuzzjoni tar-regoli)

(2009/C 297/08)

Lingwa tal-kawża: L-Olandiż

Partijiet

Rikorrenti: Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej (rappreżentanti: T. van Rijn u K. Banks, aġenti)

Konvenuta: Ir-Renju tal-Pajjiżi Baxxi (rappreżentanti: M. de Grave u C. Wissels, aġenti)

Suġġett

Nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu — Ksur tal-Artikolu 29(2) tar-Regolament (KE) Nru 850/98, tat-30 ta' Marzu 1998, dwar il-konservazzjoni ta' riżorsi tas-sajd permezz ta' miżuri tekniċi għall-protezzjoni ta' żgħar ta' organiżmi tal-baħar, tal-Artikolu

23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002, tal-20 ta' Diċembru 2002, dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni dwar is-Sajd, u tal-Artikolu 2(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93, tat-12 ta' Ottubru 1993, li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni — Sajd għall-barbun tat-tbajja — Spezzjoni u kontroll tal-bastimenti tas-sajd u tal-attivitajiet tagħhom — Responsabbiltà tal-Istati Membri

Dispożittiv

(1) Billi ppermetta li xi bastimenti tas-sajd ikollhom saħħa tal-magna iktar minn dik awtorizzata mill-Artikolu 29(2) tar-Regolament (KE) Nru 850/98 tal-Kunsill, tat-30 ta' Marzu 1998, dwar il-konservazzjoni ta' riżorsi tas-sajd permezz ta' miżuri tekniċi għall-protezzjoni ta' żgħar ta' organiżmi tal-baħar, kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 2166/2005 tal-Kunsill, tal-20 ta' Diċembru 2005, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi naqas milli jwettaq l-obbligi tiegħu taht l-Artikolu 23 tar-Regolament (KE) Nru 2371/2002 tal-Kunsill, tal-20 ta' Diċembru 2002, dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni dwar is-Sajd, u l-Artikolu 2(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2847/93 tal-Kunsill, tat-12 ta' Ottubru 1993, li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni, kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 768/2005 tal-Kunsill, tas-26 ta' April 2005.

(2) Ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi huwa kkundannat għall-ispejjeż.

(¹) ĠU C 209, 15.08.2008.

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (ir-Raba' Awla) tat-22 ta' Ottubru 2009 (talba għal deċiżjoni preliminari ta' Bundesfinanzhof — il-Ġermanja) — Swiss Re Germany Holding GmbH vs Finanzamt München für Körperschaften

(Kawża C-242/08) (¹)

(Sitt Direttiva tal-VAT — Il-hames inċiż tal-Artikolu 9(2)(e) u tal-Artikolu 13B(a), (ċ) u (d)(2) u (3) — Kuncett ta' tranżazzjonijiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni — Trasferiment bi hlas ta' portfolio ta' kuntratti ta' assigurazzjoni fuq il-hajja lil persuna stabbilita fi Stat terz — Determinazzjoni tal-post ta' dan it-trasferiment — Eżenzjonijiet)

(2009/C 297/09)

Lingwa tal-kawża: Il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Bundesfinanzhof

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Swiss Re Germany Holding GmbH

Konvenuta: Finanzamt München für Körperschaften